



Preambul: Frontinus a scris despre aprovizionarea cu apă a cetății Romei.

Text: Frontinus în latină (versiunea publicată de Loeb în 1925, acum în domeniul public), engleză (traducere de Charles E. Bennet în ediția Loeb din 1925) și română. Texte on-line latină și engleză pe site-ul educațional al Univ. din Chicago (uchicago.edu)

Latină 1.21.: <Anio Vetus citra quartum miliarium infra Novum, qui a [Via Latina](#) i
n
[Labicanam](#)
inter arcus traicit, et ipse piscinam habet. Inde intra secundum miliarium partem dat in specum
qui vocatur Octavianus et pervenit in regionem Viae Novae ad hortos Asinianos, unde per illum
tractum distribuitur. Rectus vero ductus secundum Spem veniens intra
[Portam Esquilinam](#)
in altos rivos per urbem diducitur.>.

Engleză 1.21.: < Old Anio, this side the fourth milestone, passes under New Anio, which here
shifts from the Latin to the Labican Way; it has its own catch-basin. Then, this side the second
milestone, it gives a part of its waters to the so-called Octavian Conduit and reaches the
Asinian Gardens ⁵⁵ in the neighbourhood of the New Way, whence it is distributed throughout
that district. But the main conduit, which passes Spes Vetus, comes inside the
[Esquiline Gate](#)
and is distributed to high-lying mains throughout the City.>.

Română 1.21.: <Vechiul An, în partea celei de-a patru borne de marcare [borne kimonetrice
probabil], trece pe sub Noul An, care de la Latină la Calea Labican; are propriul bazin de
captare. Apoi, în dreptul celei de-a doua borne, cedează o parte din debit [din apele sale]
așa-numitei Conducte Octavian și ajunge la Grădinile Asiniene în vecinătatea Căii Noi, de inde

Sextus Iulius Frontinus Partea XI-a: De aquis: 1.21.

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE
Vineri, 01 Octombrie 2021 09:18 -

e distribuită în cuprinsul aceluia district. Dar conducta principal, care trece de Spes Vetus, intră prin Poarta Esquiline și este distribuită prin rețeaua înaltă prin Oraș.>.

Traducerea este aproximativă, urmând textul englezesc...

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE și Gheorghița N. Dobre din surse scrise și internet